

Archivo de origen: Talleres Agosto 2012 KJAG

Video: <00109>,

Audio: (SCO)

Mesa de trabajo: Comunidades Invisibles / imaginadas

Autores: Cipriano Jacinto Pereda Gurasola (ATP, Boca del Río), Yesenia Allende García (Docente Educación Inicial, San José Vista Hermosa, Zoquiapan), Belen Hernández Contreras (ATP Utare, Loma Chapultepec, Huautla).

Fecha: Agosto 22, 2012.

Lugar: Escuela Primaria Bilingüe “Cauhtémoc”, San Mateo Yoloxochitlán, Oaxaca, México (zona 155 y 156).

Lengua: Énná (mazateco) de Yoloxochitlán, Oaxaca, México.

Facilitador: Karla Janiré Avilés González

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Escuela Primaria Bilingüe “Cauhtémoc”.

## Jochon naxinandana

Je naxinandana yá naxó totá in, kui xo nga je tjinle no nga ngo yá xi tóxke nda kji bitjole nandá xi bi je chjita.

Nda chjita xi tjín i naxinandana, xixa ko katimá, ko kicha ndojo ya ndele.

Je xá xi sin je chjitá, bentje jno, yá cafe, nachja, kua xi kjua tomá kuate tjín chjita xi male xa tsa joni chjine zjo, chjine ya, xi bendá kicha, xibatse lojó, xi xixako kicha xi fi.

Kuati kuijcha xi ngo naxinanda xi xinde in.

Jan xinde ngo ngande jña sikjien en la ngatsi chjita ri sa ixti xó, ko chjitá chinga.

Jña chjita binda je nissa, tiji, ko nintja, jé tsajmi jña batiná.

Bintjé jno macha tosan, macha to chaan, si nchjan má ki nga nchjan nchján sí bá ntjó.

Je naxínanda tejao je chjota chinga nga sá titjon ndele ja tsakin.

Chjota xi tjín naxinanda je kjín xa xi sin, tjin ka xi sixa ya nguijña tonga je nio chuama, kui nga je tsin nde jñani ma sentje ñaki je kuanje nikui tí tjínde ní, kja'ai xa xí sin chjota, tjinká xí tsojmin batena tsojmi xí ma chinen, kuati kjín ma xí chjinexon kuatí tjín je xi chjínexki, nión je kjí naxínandana.

OAX

### Jochon naxinandana

Je naxinandana ya' naxó totá in, kui xo nga je tjinle ho nga ngo ya' xi tóxke nda kji bitjole nandá xi bi je chjita.

Nda chjita xi tjin i naxinandana, xixa ko katimá, ko kicha ndojo ya ndele.

Je xá xi sin je chjita, bentje jno, ya' cafe, nachya, kua xi kjuar tomá. Kuate tjin chjita xi male xa xtsa joni chjine zjo, chjine ya, xi bendá kichá, xi batse lojô, xi xixa ko kicha xi fi.

Kuati kuijcha xi ngo naxinanda xi xinde in.

Jan xinde ngo ngande jna sikjen en la ngatsi chjita ri sa ixti xó, ko chjita chinga.

jna chjita binda je missá, tiji, ko nintja, je tsajmi jná batiná.

Bintje jno macha tasan, macha tochaan, si nehjan má ki nga nehjan ~~ma~~ nehjan si bá ntjó.

Je naxinanda tejao je chjota chinga nga sá titjon ndele ja tsakin.

Chjota xi tjin naxinanda je kjin xa xi sin, tjin ka xi sixa ya nguijña tonga je nio chuama, kui nga je tsin nde jñani ma sentje naki je kuanje nikuí tí tjinde ni, kja'ai xa xi sin chjota, tjinke xi tsojmin batena tsojmi xi ma chinen, kuati kjin ma xi chjinexon

Kuati tjin je xi chjinexon ~~ki~~, món je kji naxinandana

Fig. 2 Jochon naxinandana



Fig. 3 Mapa Jochon naxinandana

Módulo textual: Comunidad imaginaria *Je nde xi mena* (borrador)

### Je nde xi mena

Je naxinandána mena nga je chita nda kataxixá meni nga seele kjuandá, kua nda kata machja xtile, kata sokole ngañó.

Je nanguile ño tse ya ko cho katasele, meni nga kata sichjen chita xi kuatio.

Kata sikuindá je nandá, meni kata seni nga tsin chijá.

Kata machon t'se, je nde nga tsin kuachon je tjé.

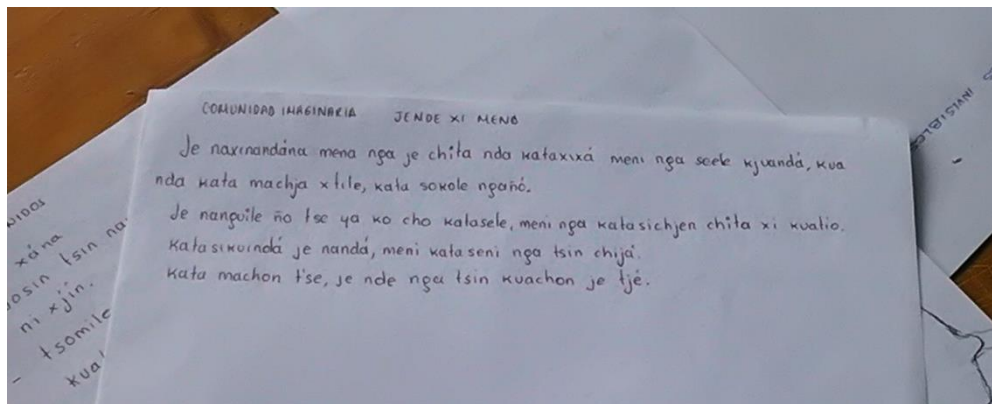


Fig. 4 Jende Xi mena



Je nde xi mena

Je naxinandána mena nga je chijta nda katasixá meni nga seele kjuandá, kua nda kata machja xtile, kata sokole ngañó.

Je nanguile ño tse ya ko cho katasele, meni nga katasichjen chita xi kuatio.

Kata sikuindá je nandá, meni kataseni nga tsin chijá.

Kata machon t'se, je nde nga tsin kuachon je tje.

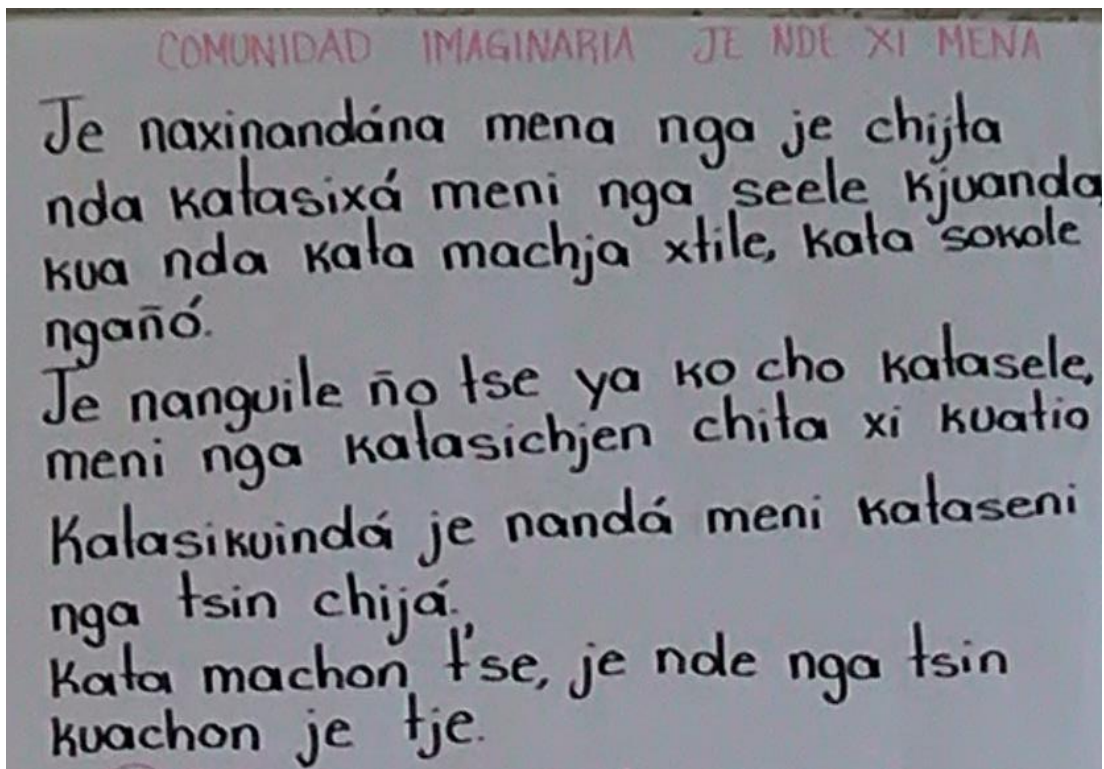


Fig. 5 Je nde xi mena

Módulo textual: Lista de palabras

<b>Verbos</b>	<b>Sustantivos</b>	<b>Adjetivos</b>
tjinle	yá	nda kji
bí	chojta	nda
bitjo	nanda	chinga
tjin	naxinanda	nyaan
sixa	katima	
bentje	nachja	
bennda	kichandojo	
batse	katima	
fí	jno	
kuinchja	chinezjo	
sichjen	nisa	
batena		

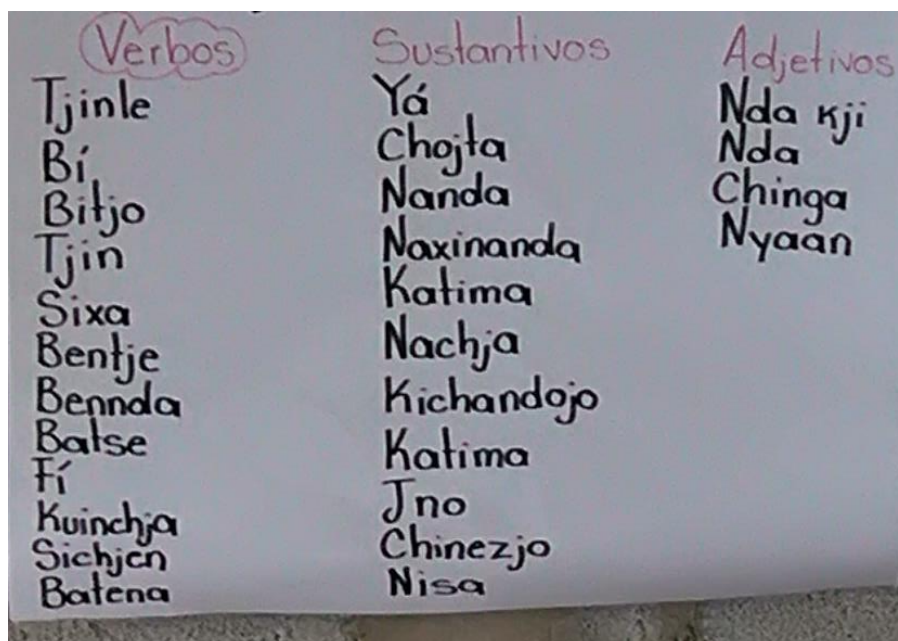


Fig. 6 Lista de palabras

## CONTENIDOS

- Je naxa
- Josin tsin nandá
- Ni xjin
- Tsomile ndenna
- Kuabitsenle chita chinga

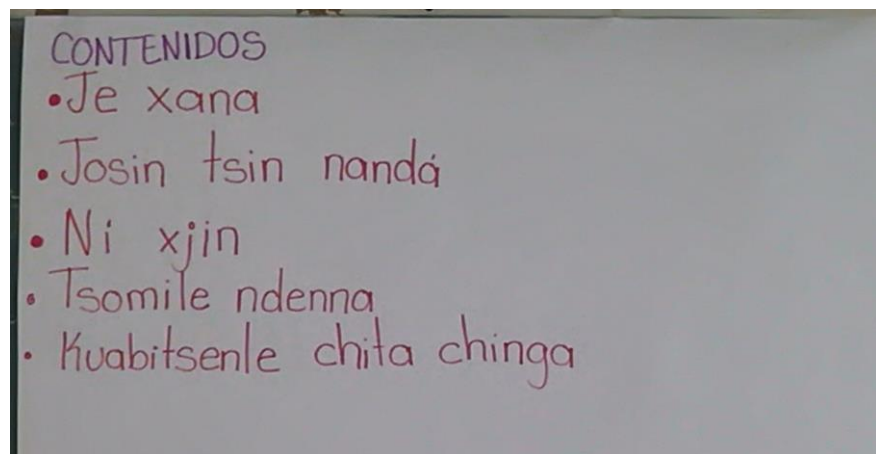


Fig. 7 Contenidos